



أنا


الهجرة والمثلية الجنسية (المبول إلى أشخاص من نفس الجنس)


# الحقوق والصحة


IO · IMMIGRAZIONI E OMOSESSUALITÀ · DIRITTI E SALUTE



*Ministero del Lavoro, della Salute  
e delle Politiche Sociali*



 Questa breve guida è rivolta prevalentemente a persone extracomunitarie presenti in Italia che sono gay, lesbiche e transessuali o, più in generale, che hanno rapporti con persone dello stesso sesso.



# أنا

الهجرة والمثلية الجنسية (الميول إلى أشخاص من نفس الجنس)

## الحقوق والصحة



هذا الدليل المقتضب موجه أساسا للأفراد من خارج الاتحاد الأوروبي، الموجودين في إيطاليا من المثليين والمثليات والمتحولين جنسيا أو بصفة عامة لمن لديهم علاقات مع أشخاص من نفس الجنس.



## Prima di tutto è importante sapere che:

per entrare in Italia è necessario avere un visto d'ingresso. (salvo alcuni casi ma solo per soggiorni brevi fino a 3 mesi)

Dopo essere entrati in Italia, per poter rimanere regolarmente è necessario, entro 8 giorni, chiedere il permesso di soggiorno (per soggiorni superiori a 3 mesi) oppure presentare la dichiarazione di presenza (per soggiorni inferiori a 3 mesi, esempio per turismo).

La legge dice che la persona straniera presente in Italia, non in regola con la norme sull'ingresso e sul soggiorno, deve essere espulsa, tranne alcuni casi particolari, nei quali l'espulsione è vietata (esempio: donne in gravidanza, minorenni, parenti entro il quarto grado di italiani, persone che vengono da Paesi dove sono vittime di persecuzione).

**!** Se sei in Italia, **anche senza il permesso di soggiorno**, in queste pagine puoi trovare alcune informazioni su due diritti fondamentali che l'Italia ti può garantire:

- il diritto di ottenere protezione, se sei in pericolo nel tuo Paese (diritto d'asilo);
- il diritto alla salute, se stai male.

قبل كل شيء من المهم معرفة أن:


للدخول إلى إيطاليا يلزم الحصول على تأشيرة دخول. (فيما عدا بعض الحالات ولكن على شرط ألا تزيد الإقامة على 3 شهور) بعد الدخول إلى إيطاليا وللإقامة النظامية من اللازم طلب تصريح الإقامة خلال 8 أيام (للإقامة الأكثر من ثلاثة شهور) أو التقدم لإعلان الحضور (للإقامة التي تقل عن 3 شهور، كالسياحة مثلا). يقول القانون إن الشخص الأجنبي المقيم في إيطاليا، بلا تأشيرة أو إقامة نظامية، يجب طرده، إلا في بعض الحالات الخاصة، يكون فيها الطرد ممنوعا (مثال: النساء الحوامل، القصر أو القاصرين، أقارب الإيطاليين حتى الدرجة الرابعة، أشخاص قادمون من بلاد يقعون فيها ضحية للمطاردة).

إذا كنت في إيطاليا، حتى بدون تصريح إقامة، تستطيع أن تجد في هذه الصفحات بعض المعلومات حول حقين أساسيين يضمنان في إيطاليا:

- حق الحصول على الحماية، إذا كنت معرضا للخطر في بلدك (حق اللجوء)؛
- الحق في الصحة، إذا كنت مريضا.



## Attenzione

 Al momento della realizzazione di questa brochure sono in **discussione al Parlamento proposte di leggi che potrebbero modificare quanto scritto di seguito**. Per questo motivo ti consigliamo di **contattare gli uffici o le associazioni riportati nelle ultime pagine** per avere indicazioni aggiornate sui diversi argomenti trattati. Questi potranno fornirti anche informazioni più approfondite e precise rispetto alla tua situazione.



## انتبه


عندما كان هذا المنشور قيد التنفيذ كانت هناك مناقشات في البرلمان حول مقترحات بقوانين يمكن أن تعدل ما هو مكتوب فيما يلي. لهذا السبب ننصحك بالاتصال بالمكاتب والجمعيات الواردة في الصفحة الأخيرة للحصول على إرشادات محدثة حول المواضيع المختلفة التي تناولناها. هذه الصفحات يمكن أن توفر أيضا معلومات أكثر عمقا ودقة حول موقفك.

## Protezione

“È da poco che sono arrivato in Italia, sono scappato dal mio Paese perché perseguitato. vorrei chiedere protezione in Italia, ma non so se posso e neppure come fare”.

Se scappi dal tuo Paese per motivi di persecuzione e per il timore di esserlo, puoi presentare all'Italia domanda di protezione internazionale (domanda di asilo). Si tratta di una possibilità molto importante, che richiede grandi sacrifici, come ad esempio il divieto di tornare al tuo Paese.

Per capire se e come presentare domanda di protezione internazionale, rivolgiti ad uffici e associazioni che si occupano di questa materia spiegando esattamente la tua situazione e chiedi un loro parere.

 Nelle ultime pagine troverai alcuni riferimenti di associazioni ed uffici che ti potranno aiutare.

“Sono omosessuale. Nel mio Paese chi ha rapporti omosessuali può essere condannato con la prigione, con pene corporali o anche la pena di morte. Ora sono in Italia. Non voglio tornare nel mio Paese, non è sicuro per me. Cosa posso fare”?

Se sei già in Italia, anche senza documenti, ed hai paura di essere rimandato al tuo Paese, dove puoi essere perseguitato o condannato per la tua omosessualità, puoi presentare domanda di protezione internazionale. Per avere questa protezione è necessario dimostrare i rischi presenti nel tuo Paese.



## انتبه

وصلت إلى إيطاليا منذ وقت قريب، هربت من بلدي لأنني مطاردة. أريد أن أطلب الحماية في إيطاليا، ولكنني لا أعرف ما إذا كنت أستطيع ولا كيف أفعل.

إذا هربت من بلدك لأسباب تتعلق بالمطاردة أو الخوف من المطاردة، يمكنك أن تقدم لإيطاليا طلب حماية دولية (طلب اللجوء). يتعلق الأمر بإمكانية مهمة جدا، تتطلب تضحيات كبيرة، مثل منع العودة إلى بلدك.

لكي تفهم ما إذا كنت أو كيف تقدم طلب الحماية الدولية، توجه إلى مكتب الجمعيات التي تهتم بهذا الموضوع مع شرح موففك بدقة واطلب منهم الرأي.

في الصفحات الأخيرة سوف تجد بعض مرجعيات الجمعيات و المكاتب التي يمكنها مساعدتك.

أنا مثلي الجنس (ميول إلى أشخاص من نفس الجنس). من لديه علاقات مثلية في بلدي يمكن أن يعاقب بالسجن، وبعقوبات جسدي، وأيضا عقوبة الإعدام. أنا الآن في إيطاليا. لا أريد أن أعود إلى بلدي، ليس بلدا آمنا بالنسبة لي. ماذا يمكن أن أفعل؟

إذا كنت في إيطاليا، وأيضا بلا وثائق، وتخاف أن تعاد إلى بلدك، حيث يمكن أن تلاحق أو أن تعاقب لأنك مثلي الجنس، يمكنك أن تقدم طلب حماية دولية. للحصول على هذه الحماية من اللازم أن تظهر المخاطر الموجودة في بلدك.

“Nel mio Paese non ci sono leggi contro le persone omosessuali, ma nei nostri confronti c’è molto odio e discriminazione. Spesso anche le famiglie condannano queste persone e nessuno ti protegge”.

L’Italia può riconoscerti la protezione anche in questo casi. Non è necessario che ci sia una legge che condanna i rapporti omosessuali. Per ottenere protezione, infatti, può essere sufficiente dimostrare che hai subito o puoi subire gravi discriminazioni e violenze a causa della tua identità sessuale.


“A chi devo presentare la domanda di protezione internazionale”?

La domanda di protezione internazionale deve presentarla alla polizia di frontiera al momento dell’ingresso o alla Questura se ti trovi già in Italia.

La tua domanda viene poi mandata alla **Commissione Territoriale per il riconoscimento della protezione internazionale** (per ottenere lo status di rifugiato o altra forma di protezione) che dovrà valutarla e decidere. Assieme alla domanda, puoi consegnare altri documenti utili per confermare le cose che racconti o che descrivono, ad esempio, la situazione giuridica del tuo Paese.

Ricorda: la domanda di protezione internazionale non è una procedura semplice. Ad esempio, se prima di arrivare in Italia sei stato in un altro Paese dell’Unione Europea, è necessario capire se è proprio l’Italia il Paese che deve analizzare la tua domanda.

Noi ti suggeriamo di contattare associazioni ed uffici che possono spiegarti meglio come fare, qual è la procedura, aiutarti nella compilazione della domanda, spiegarti i tuoi diritti.

 Nelle ultime pagine troverai alcuni riferimenti di associazioni ed uffici che ti potranno aiutare.

في بلدي لا توجد قوانين ضد المثليين، ولكن هناك كراهية وتمييز شديد ضدنا. غالبا ما تدين العائلات أيضا هؤلاء الأشخاص ولا يحميك أحد.

تستطيع إيطاليا أن تعترف لك بالحماية حتى في هذه الحالات. ليس من الضروري أن يكون هناك قانون يعاقب العلاقات المثلية. لكي تحصل على الحماية يمكن أن يكون كافيا أن تبرهن على أنك تعرضت أو يمكن أن تتعرض للتمييز الشديد وللعنف بسبب هويتك الجنسية.

لمن أستطيع أن أقدم طلب الحماية الدولية؟  
يجب أن تقدم طلب الحماية الدولية إلى شرطة الحدود لحظة الدخول أو إلى قسم الشرطة إذا كنت موجودا بالفعل في إيطاليا.  
بعد ذلك يتم إرسال طلبك إلى اللجنة الوطنية للاعتراف بالحماية الدولية (لكي تحصل على حالة اللجوء أو شكل آخر من الحماية) والتي سوف يتوجب عليها تقييم الطلب واتخاذ قرار بشأنه. برفقة الطلب تستطيع أن تسلم وثائق أخرى تفيد في تأكيد الأشياء التي ترويها أو تصفها، مثل الموقف القانوني في بلدك.

تذكر أن: طلب الحماية الدولية ليس إجراء بسيطاً. على سبيل المثال قبل أن تصل إلى إيطاليا، إذا كنت مقيماً أو مررت في بلد آخر من بلدان الاتحاد الأوروبي، فمن الضروري فهم ما إذا كانت إيطاليا هي البلد المعني بتقييم الطلب. ونحن نقترح عليك أن تتصل بالجمعيات والمكاتب التي تستطيع أن تشرح لك كيف تعمل بصورة واضحة، وما هو الإجراء، وتساعدك على ملء الطلب وتشرح لك حقوقك.

في الصفحات الأخيرة سوف تجد بعض مرجعيات الجمعيات و المكاتب التي يمكنها مساعدتك.

“Ho scoperto soltanto ora che è possibile chiedere protezione all'Italia ed è già da diverso tempo che sono qui. Cosa posso fare? La Polizia può rifiutare di prendere la mia domanda di protezione internazionale?”

La tua domanda di protezione internazionale non può essere respinta, né esclusa solo per il fatto di non essere stata presentata tempestivamente. Non ci sono termini per la presentazione della domanda.

La polizia **non può rifiutarsi** di ricevere la tua domanda di protezione internazionale e neppure valutare se la tua richiesta è fondata o ammissibile. Se non l'hai ancora presentata, ma pensi di avere validi motivi per chiedere il diritto di asilo, puoi comunque ancora farla. Infatti, l'Italia non può espellerti verso il tuo Paese, se in quel Paese dimostri di essere in pericolo, per motivi anche legati alla sua identità sessuale.

Tutte le istanze sono esaminate nel merito dalle Commissioni Territoriali, anche al fine di accertare la sussistenza di eventuali motivi di esclusione o inammissibilità della domanda.

**i** Se ti trovi in questa condizione, contatta un ufficio o un'associazione che può darti maggiori informazioni (vedi elenco nelle ultime pagine).

“Se decido di fare domanda d'asilo, poi cosa mi succede?”  
Dopo aver presentato la domanda d'asilo, ricevi un permesso di soggiorno (permesso di soggiorno per richiesta asilo).

Questo permesso dura 3 mesi e viene rinnovato fino a quando vieni ascoltato dalla Commissione. Ogni richiedente asilo ha diritto all'assistenza sanitaria, può chiedere di essere inserito in un progetto d'accoglienza specifico, **ma non può lavorare**.

Soltanto **dopo 6 mesi dalla presentazione** della domanda di protezione internazionale, se la Commissione non ha ancora deciso sulla tua domanda, puoi iniziare a lavorare regolarmente.

اكتشفت الآن فقط أنه من الممكن طلب الحماية في إيطاليا وقد كنت هنا منذ فترة طويلة. ماذا يمكن أن أفعل؟ هل من الممكن أن ترفض الشرطة طلبتي للحماية الدولية؟

لا يمكن رفض طلبك للحماية الدولية، ولا استبعاده لمجرد أنه لم يقدم بسرعة. ليست هناك مهلات زمنية لتقديم الطلب.

لا تستطيع الشرطة أن ترفض تلقي طلبك للحماية الدولية ولا حتى تقييم ما إذا كان طلبك له أساس أو جائز القبول. إذا لم تكن قد قدمته، ولكنك تعتقد أن لديك مسببات صالحة لطلب الحق في اللجوء فما يزال يمكنك طلبه. والحقيقة أن إيطاليا لا يمكنها طردك إلى بلدك، إذا كنت تستطيع أن تبرهن على أنك تتعرض للخطر في بلدك، لأسباب يمكن أن تتعلق أيضا بالهوية الجنسية.

كل الدعاوى يتم فحصها من قبل اللجنة الوطنية، حتى من أجل التأكد من وجود حقيقي لمسببات للاستبعاد وعدم قبول طلبك.

**i** إذا كنت تجد نفسك في مثل هذه الحالة، اتصل بمكتب أو جمعية تستطيع أن تعطيك مزيدا من المعلومات (أنظر الصفحة الأخيرة).

إذا قررت أن أطلب اللجوء، فماذا يحدث لي بعد ذلك؟

بعد أن تقدم طلب اللجوء سوف تتلقى تصريح إقامة (تصريح إقامة لطلب اللجوء).

يستمر هذا التصريح 3 شهور ثم يتم تجديده حتى يتم مثولك أمام اللجنة. كل طالب لجوء له الحق في المساعدة الصحية، ويمكنه أن يطلب إدخاله في مشروع استقبال مخصص، ولكنه لا يستطيع أن يعمل.

بعد 6 شهور فقط من تقديم طلب الحماية الدولية، إذا لم تكن اللجنة قد قررت بشأن طلبك يمكنك أن تعمل عملا نظاميا.

“Se presento la domanda d’asilo, il mio Paese lo viene a sapere”?

NO, tutte le informazioni che fornirai alle autorità competenti e agli operatori coinvolti nella procedura per l'esame della domanda di protezione internazionale non potranno essere divulgate o trasmesse alle autorità del tuo Paese d'origine.

Inoltre ti è garantita in ogni fase della procedura la possibilità di contattare l'ACNUR (Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati) e le principali organizzazioni di tutela dei richiedenti protezione internazionale.

“Chi decide sulla mia domanda?”

La Commissione Territoriale che ha ricevuto la tua domanda, valuta la documentazione che hai consegnato, e, se lo hai richiesto, ti ascolta personalmente. Devi sapere anche che **è tuo diritto parlare nella tua lingua** e se vorrai potrai farti assistere da un **avvocato scelto da te**. Solo dopo averti ascoltato decide se accogliere la tua domanda di protezione internazionale.

“Dopo essere andato in Commissione, cosa succede”?

La Commissione può:

- **riconoscerti lo status di rifugiato;**
- non riconoscerti lo status di rifugiato ma **concederti la protezione sussidiaria**, se ritiene che sussista un rischio effettivo di un grave danno in caso di rientro nel Paese d'origine;
- oppure non riconoscerti lo status di rifugiato, ma ritenere che sussistano gravi motivi di carattere umanitario (es grave malattia non curabile nel tuo paese) e, pertanto, chiede alla Questura che ti venga dato un **permesso di soggiorno per motivi umanitari;**
- oppure non riconoscerti lo status di rifugiato. In questo caso sei invitato a lasciare l'Italia. Hai anche diritto di

إذا قدمت طلب لجوء، فهل يعرف بلدي هذا؟  
لا، جميع المعلومات التي سوف تقدمها للسلطات المختصة  
والعاملين المشاركين في الإجراء لفحص طلب الحماية الدولية لا يمكن  
نشرها أو نقلها لسلطات بلدك الأصلي.  
كذلك نضمن لك في كل مرحلة من المراحل إمكانية الاتصال  
باللجنة العليا للأمم المتحدة لشئون اللاجئين ACNUR والمنظمات  
الرئيسية لحماية طالبي الحماية الدولية.

من يقرر في أمر طلبي؟  
اللجنة الوطنية التي تلقت الطلب، تقيم الوثائق التي سلمتها، وفي  
حالة طلبك تستمع إليك شخصيا. يجب أن تعرف أيضا أن من حَقك  
التحدث بلغتك، وإذا أردت تستطيع أن تستعين بمحامي تختاره. بعد  
أن تستمع إليك فقط تقرر ما إذا كانت ستقبل طلبك للحماية الدولية.

بعد زهابي إلى اللجنة، ماذا يحدث؟  
يمكن للجنة:

- الاعتراف لك بحالة اللاجئ؛
- عدم الاعتراف لك بحالة اللاجئ وإنما منحك الحماية الداعمة،  
إذا رأيت أنك تتعرض إلى خطر فعلي لضرر خطير في حالة  
العودة إلى بلدك الأصلي؛

**presentare ricorso al tribunale ordinario** e (salvo situazioni particolari) puoi avere un **permesso di soggiorno per richiesta di asilo** che ti consente di rimanere in Italia fino a decisione del giudice.

In questi anni, in Italia, diversi cittadini stranieri hanno ottenuto lo status di rifugiato o il permesso di soggiorno per protezione sussidiaria in quanto omosessuali.

“Se vengo trovato senza documenti e mi viene data l’espulsione e non ho ancora presentato domanda di protezione internazionale, cosa posso fare?”

Ti consigliamo di **raccontare immediatamente la tua situazione al tuo avvocato** e soprattutto al giudice, spiegando perché sei scappato ed i motivi per cui ha paura di essere rimandato al tuo Paese. Il giudice può decidere che è un grave pericolo rimandarti nel tuo Paese e concederti il diritto a rimanere in Italia. Attenzione non è una situazione facile e inoltre dopo l’espulsione c’è poco tempo a disposizione.

È comunque possibile presentare domanda di protezione internazionale, spiegando i motivi per i quali sei scappato, cosa hai subito nel tuo Paese, ecc. La domanda deve essere comunque esaminata e NON potrai essere rinvio nel tuo Paese prima che la commissione assuma una decisione nel merito.

“Sono in Italia da diverso tempo senza permesso di soggiorno e, per colpa di altre persone, sono costretto a fare cose che non vorrei fare, non sono libero. Non so a chi chiedere aiuto”.

Se sei vittima di persone che ti sfruttano (esempio: prostituzione, accattonaggio, lavoro in condizioni di schiavitù etc.), anche usando la violenza, l’Italia può darti protezione.




- أو لا تعترف لك بحالة اللاجئ، ولكن ترى أنه توجد مسببات خطيرة لها طابع إنساني (مثل مرض خطير لا شفاء له في بلدك) ولهذا تطلب من قسم الشرطة أن يتم منحك تصريح إقامة لأسباب إنسانية.
- أو لا تعترف لك بحالة اللاجئ؛ في هذه الحالة أنت مدعو لمغادرة إيطاليا. لك الحق أيضا في تقديم استئناف للمحكمة العادية و (فيما عدا المواقف الخاصة) يمكن أن تحصل على تصريح إقامة لطلب اللجوء يسمح لك بالبقاء في إيطاليا حتى صدور قرار القاضي.

في هذه السنوات، حصل العديد من المواطنين الأجانب في إيطاليا على حالة اللاجئ وتصريح الإقامة للحماية الداعمة لأنهم من المثليين (ميول لأشخاص من نفس الجنس).


إذا فقدت وثائقي وأعطوا لي قرار الطرد ولم أقدم بعد طلب الحماية الدولية فماذا أفعل؟


نصحك بأن تحكي فوراً موقفك لمحاميك وبصورة خاصة للقاضي مع شرح السبب الذي جعلك تهرب والمسببات التي تجعلك خائفاً من العودة إلى بلدك. للقاضي أن يقرر أن هناك خطر شديد من عودتك إلى بلدك ويخول لك حق البقاء في إيطاليا. انتبه إلى أنه ليس موقفاً سهلاً، وأنه بعد طردك، لديك القليل من الوقت.

وعلى أي حال فمن الممكن أن تقدم طلب الحماية الدولية مع شرح المسببات التي جعلتك تهرب، وما الذي تعرضت له في بلدك، وما إلى ذلك. وفي جميع الأحوال لا بد من فحص طلبك ولن يمكن أعادتك إلى بلدك قبل أن تتخذ اللجنة قراراً بشأنك.



La legge dice che se sei vittima di sfruttamento/ violenza, puoi ricevere assistenza, protezione e un permesso di soggiorno che ti permette di lavorare.

 Anche in questo caso, ti consigliamo di informarti presso uno degli uffici o associazioni che trovi nelle ultime pagine.



أنا في إيطاليا منذ وقت طويل دون تصريح إقامة، وبسبب أشخاص آخرين، أُجبرت على عمل أشياء لا أريد عملها، لست حرا. لا أعرف ممن أطلب المساعدة.

إذا كنت ضحية أشخاصا يستغلونك (مثال: دعارة، تسول، عمل في ظروف عبودية وما إلى ذلك)، حتى مع استخدام العنف، فإن إيطاليا يمكنها أن تمنحك الحماية.

يقول القانون إنك إذا كنت ضحية استغلال/عنف، يمكنك أن تتلقى المساعدة والحماية وتصريح إقامة يسمح لك بالعمل.



حتى في هذه الحالة ننصحك أن تطلب إعلامك من أحد المكاتب أو الجمعيات التي تجدها في الصفحات الأخيرة.



## Salute

“Sono in Italia da diverso tempo, **non ho il permesso di soggiorno e non sto bene**. Vorrei farmi vedere da un dottore e fare degli esami medici.

Come posso fare”?

**L'Italia garantisce a tutti l'assistenza sanitaria**, compreso agli stranieri che non hanno il permesso di soggiorno. Oltre al Pronto Soccorso per le visite urgenti (esempio: incidente, dolore improvviso etc.), puoi chiedere di fare anche visite mediche ed esami.

In questi casi, puoi chiedere all'Azienda USL della tua città (cioè l'istituzione responsabile per l'assistenza sanitaria) il **rilascio della speciale tessera sanitaria prevista per chi non ha il permesso di soggiorno**.

Questa tessera si chiama **STP** (cioè “*Stranieri Temporaneamente Presenti*”), dura 6 mesi e, se necessario, può essere rinnovata. Per chiederla non serve il documento d'identità.

Inoltre, se non hai soldi per pagare il ticket (cioè la parte di costo che ogni cittadino deve pagare per usare il servizio sanitario nazionale), puoi chiedere di essere **esonerato dal pagamento**, dichiarando che non hai reddito.

“Se vado in ospedale o da un dottore, c'è pericolo che la polizia mi scopra”?

In Italia **la legge vieta alle strutture sanitarie di comunicare alla Polizia la presenza di stranieri** senza permesso di soggiorno.

Sono obbligati a farlo solo quando devono fare denuncia tramite referto medico (esempio: persona vittima di aggressione). Questo succede anche agli italiani ed agli stranieri con il permesso di soggiorno.

## الصحة

أنا في إيطاليا منذ فترة طويلة، وليس لدي تصريح إقامة، وصحتي معتلة. أريد أن يزورني طبيب وأجراء فحوصا طبية. كيف يمكنني أن أفعل هذا؟

تضمن إيطاليا للجميع المساعدة الطبية بما في ذلك الأجانب الذين ليس لديهم تصريح إقامة. علاوة على الإسعاف في حالات الطوارئ (مثال: حادث، ألم مفاجئ وما إلى ذلك)، يمكن أنت تطلب أيضا زيارة طبية وفحوصات.

في هذه الحالات يمكنك أنا تطلب من مؤسسة USL في مدينتك (أي المؤسسة المسؤولة عن المساعدة الطبية) إصدار بطاقة صحية خاصة منصوص عليها لمن ليس لديه تصريح إقامة. تسمى هذه البطاقة STP ومعناها "الأجانب الموجودين وقتيا"، وتستمر 6 شهور وإذا لزم يمكن تجديدها. لا يلزم طلبها وجود وثيقة هوية. علاوة على هذا إذا لم يكن لديك نقود لدفع التذكرة (أي الجزء من التكاليف الذي يجب أن يدفعه كل مواطن لاستخدام الخدمة الصحية الوطنية)، يمكنك أن تطلب إعفاءك من الدفع بإقرارك أنك ليس لديك دخل.

إذا ذهبت إلى مستشفى أو طبيب هل هناك خطر أن تكتشفني الشرطة؟


في إيطاليا يمنع القانون على المنشآت الصحية أن تبلغ الشرطة بحضور أجانب غير مزودين بتصريح إقامة.

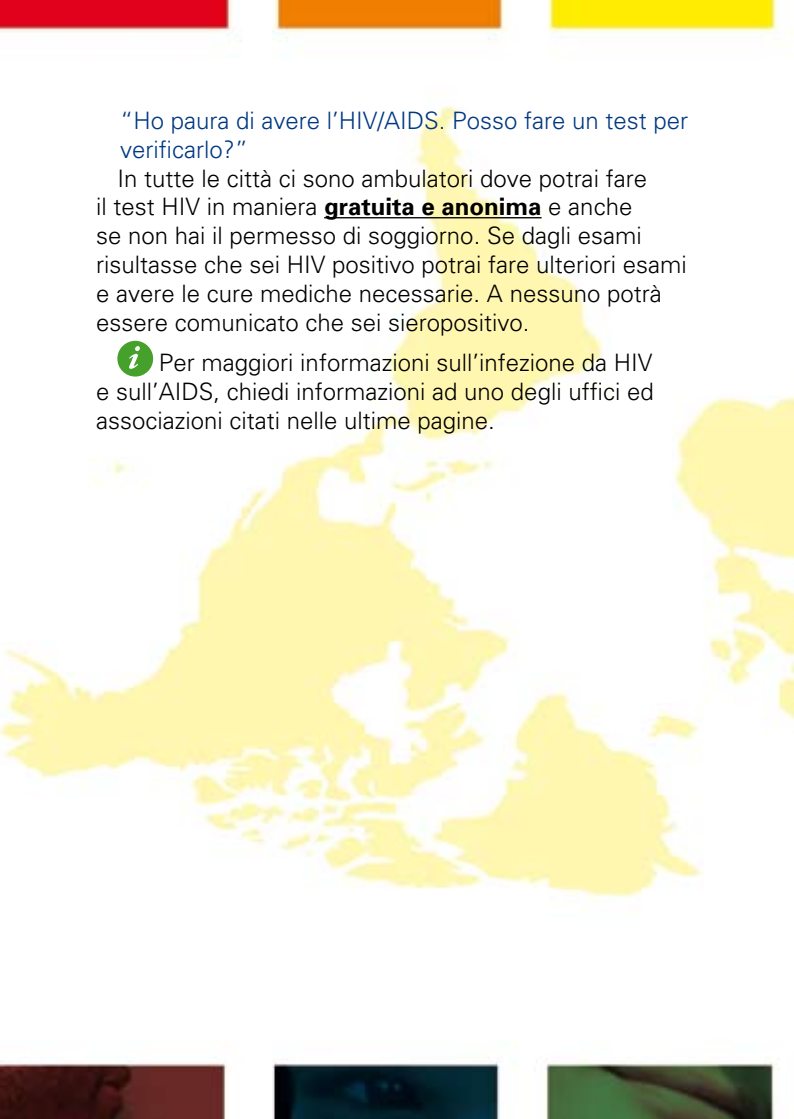
وهم مجبرون على ذلك عندما يكون عليهم أن يقدموا بلاغا عن طريق تقرير طبي (مثال: شخص ضحية اعتداء). وهو الأمر الذي يحدث أيضا مع الإيطاليين والأجانب الذين لديهم تصريح إقامة.



“Ho paura di avere l’HIV/AIDS. Posso fare un test per verificarlo?”

In tutte le città ci sono ambulatori dove potrai fare il test HIV in maniera **gratuita e anonima** e anche se non hai il permesso di soggiorno. Se dagli esami risultasse che sei HIV positivo potrai fare ulteriori esami e avere le cure mediche necessarie. A nessuno potrà essere comunicato che sei sieropositivo.

 Per maggiori informazioni sull’infezione da HIV e sull’AIDS, chiedi informazioni ad uno degli uffici ed associazioni citati nelle ultime pagine.



أخاف أن أكون مصابا بفيروس إتش أي في HIV \ الإيدز. هل  
يمكنني أن أجري فحصا للتحقق من ذلك؟

في جميع المدن، توجد مستوصفات يمكنها عمل فحص لفيروس الإيدز  
مجانا و**دون ذكر الاسم** حتى وإن كان لديك تصريح إقامة. إذا ظهر من  
الفحوص أنك مصاب بالفيروس يمكنك أن تؤذي مزيدا من الفحوصات  
وتلقي العلاج اللازم. لا يمكن أن يتم إبلاغ أحد بأنك إيجابي الفيروس.

**i** لمزيد من المعلومات حول العدوى بفيروس إتش أي في HIV أو  
الإيدز اطلب معلومات من أحد المكاتب أو الجمعيات المذكورة في  
الصفحات الأخيرة. **i**

## Omosessualità/Transessualismo

- Arcigay Nazionale Via Don Minzoni 18 - 40121 Bologna  
Tel. 051 6493055, Fax 051 5282226  
[www.arcigay.it](http://www.arcigay.it), [info@arcigay.it](mailto:info@arcigay.it)
- Arcilesbica Nazionale Via Don Minzoni 18 - 40121 Bologna  
Tel. 051 6492684, Fax 051 6492684  
[www.arcilesbica.it](http://www.arcilesbica.it), [segreteria@arcilesbica.it](mailto:segreteria@arcilesbica.it)
- MIT Movimento identità Transessuale  
Via Polese 15 - 40120 Bologna  
Tel./Fax 051 271666  
[www.mit-italia.it/](http://www.mit-italia.it/), [mit.bo@tin.it](mailto:mit.bo@tin.it)

## Salute, HIV - AIDS

- SIMM Società Italiana di Medicina delle Migrazioni  
Via Marsala 103 - 00185 Roma  
Tel. 06 4454791, Fax 06 4457095  
[www.simmweb.it](http://www.simmweb.it), E-mail: [info@simmweb.it](mailto:info@simmweb.it)
- Lila Lega Italiana per la Lotta contro l'Aids  
Corso Regina Margherita 190e - 10152 Torino  
Tel. 011 4310922, Fax 011 5217552  
[www.lila.it](http://www.lila.it), E-mail: [lila@lila.it](mailto:lila@lila.it)



# المثلية أو الميول لأشخاص من نفس الجنس والتحول الجنسي

ارتشجي الوطنية

**Arcigay Nazionale**

Via Don Minzoni 18 - 40121 Bologna  
Tel. 051 6493055, Fax 051 5282226  
www.arcigay.it, info@arcigay.it

أرتشليسبكا الوطنية

**Arcilesbica Nazionale**

Via Don Minzoni 18 - Bologna 40121  
Tel. 051 6492684, Fax 051 6492684  
www.arcilesbica.it, segreteria@arcilesbica.it

حركة هوية التحول الجنسي

**MIT**

Via Polese 15 - 40120 Bologna  
Tel./Fax 051 271666  
www.mit-italia.it/, mit.bo@tin.it

**HIV - AIDS، الصحة،**

الجمعية الإيطالية لطب الهجرة

**SIMM**

Via Marsala 103 - 00185 Roma  
Tel. 06 4454791, Fax 06 4457095  
www.simmweb.it, E-mail: info@simmweb.it

الرابطة الإيطالية لمكافحة الإيدز

**Lila**

Corso Regina Margherita 190e - 10152 Torino  
Tel. 011 4310922, Fax 011 5217552  
www.lila.it, E-mail: lila@lila.it

## Asilo e immigrazione

- UNHCR – ACNUR      Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati  
Via Caroncini 19 – 00197 Roma,  
Tel. 06 802121, Fax 06 80212324  
www.unhcr.it, E-mail: itaro@unhcr.org
- Servizio Centrale SPRAR Sistema di Protezione  
per richiedenti asilo e rifugiati  
Via dell'Ara Coeli 3 00186 Roma  
Tel. 06 69768201, Fax 06 6792962  
www.serviziocentrale.it,  
E-mail: info@serviziocentrale.it
- CIR - Consiglio Italiano per i Rifugiati  
Via del Velabro 5/A – 00186 Roma  
Tel. 06 69200114, Fax 06 69200116  
www.cir-onlus.org, E-mail: cir@cir-onlus.org
- IOM – OIM      Organizzazione internazionale per le Migrazioni  
Via Nomentana 62 – 00161 Roma  
Tel. 06 44231428, Fax 06 4402533  
www.italy.iom.int, E-mail: MRFRome@iom.int
- CARITAS      Via delle Zoccolette 19 - 00183 Roma  
Tel. 06 66177001 – Fax 06 66177602  
www.caritasitaliana.it,  
E-mail: immigrazione@caritasitaliana.it
- ASGI - Associazione Studi Giuridici sull'Immigrazione  
Via Aquileia 22 - 33100 Udine  
Tel./Fax 0432.507115  
www.asgi.it, E-mail: info@asgi.it

لجوء وهجرة  
اللجنة العليا للأمم المتحدة لشؤون  
اللاجئين

Via Caroncini 19 - 00197 Roma,  
Tel. 06 802121, Fax 06 80212324  
www.unhcr.it, E-mail: itaro@unhcr.org

UNHCR - ACNUR

الخدمة المركزية

SPRAR

طالب اللجوء واللاجئين

Via dell'Ara Coeli 3 00186 Roma  
Tel. 06 69768201, Fax 06 6792962  
www.serviziocentrale.it, E-mail:  
info@serviziocentrale.it

المجلس الإيطالي للاجئين

CIR

Via del Velabro 5/A - 00186 Roma  
Tel. 06 69200114, Fax 06 69200116  
www.cir-onlus.org, E-mail: cir@cir-onlus.org

المنظمة الدولية للهجرة

IOM - OIM

Via Nomentana 62 - 00161 Roma  
Tel. 06 44231428, Fax 06 4402533  
www.italy.iom.int, E-mail: MRFRome@iom.int

كاريتاس

CARITAS

Via delle Zoccolette 19 - 00183 Roma  
Tel. 06 66177001 - Fax 06 66177602  
www.caritasitaliana.it, E-mail:  
immigrazione@caritasitaliana.it

اتحاد الدراسات القانونية حول

ASGI

الهجرة

Via Aquileia 22 - 33100 Udine  
Tel./Fax 0432.507115  
www.asgi.it, E-mail: info@asgi.it

## Altre organizzazioni ed uffici, Numeri verdi (Gratuiti) e risorse on line

- AIDS Nazionale Numero Verde 800 861 061c/o ISS (Ist. Sup. di Sanità) Servizio **gratuito e anonimo**, dal **lunedì al venerdì dalle ore 13,00 alle ore 18,00**.
- AIDS Emilia Romagna Telefono Verde 800 856 080. Dal **lunedì al venerdì, dalle 14.00 alle 18.00**. Il lunedì anche dalle 9.00 alle 12.00. Sistema automatico di risposta (tramite tastiera telefonica) per informazioni di carattere generale su AIDS, HIV, Centri per fare il test.
- Antitratta nazionale Numero Verde 800 290 290. È un servizio telefonico gratuito - attivo 24 ore su 24 - che favorisce le vittime, e coloro che intendono aiutarle, le informazioni sulle possibilità di aiuto e assistenza che la normativa italiana offre per uscire dalla situazione di sfruttamento lavorativo e sessuale.
- Antidiscriminazioni razziali Numero Verde 800 90 10 10 - Ufficio Nazionale Antidiscriminazioni Razziali (UNAR)  
Offre assistenza immediata alle vittime di discriminazioni fornendo informazioni, orientamento e supporto psicologico e accompagna le vittime di discriminazioni nell'eventuale percorso giurisdizionale, qualora decidano di sporgere denuncia. È attivo tutti i giorni dalle 10.00 alle 20.00 ed è disponibile in **italiano, inglese, francese, spagnolo, albanese, arabo, russo, rumeno, cinese mandarino**.

## منظمات وحركات ومكاتب أخرى وأرقام مجانية وموارد على الشبكة.

الرقم الأخضر AIDS القومي - 06 861 800 لدى ISS o (المعهد الصحي  
الأعلى)

خدمة مجانية وسرية (لا تعلم عن الاسم)، تعمل من  
الاشين إلى الجمعة من الساعة 13.00 حتى الساعة  
18.00.

الهاتف الأخضر AIDS إيميليا رومانيا - 080 856 800

يجب الموظفون من الاثين حتى الجمعة من الساعة  
14.00 حتى الساعة 18.00. والاشين من الساعة  
9.00 حتى الساعة 12.00 أيضا.


نظام أوتوماتيكي لرد على المكالمات (من خلال لوحة  
مفاتيح الهاتف) لمعلومات ذات طبيعة عامة حول  
الإيدز وفيرس تش أي في، مراكز لعمل  
الاختبارات.

الرقم الأخضر لمكافحة الاتجار بالبشر - 290 290 800

خدمة هاتفية مجانية - تعمل 24 ساعة يوميا على  
الأراضي الوطنية كافة - لكي توفر للضحيا وأولئك  
الذين يودون مساعدتهم، وجميع المعلومات  
والإمكانات للمساعدة والعون التي يقدمها القانون  
للخروج من موقف الاستغلال في العمل والاستغلال  
الجنسي.

الرقم الأخضر لمكافحة التمييز العنصري 10 10 90 800 - المكتب القومي  
لمكافحة التمييز العنصري (UNAR)

يقدم مساعدة فورية لضحايا التمييز العنصري  
بتقديم معلومات، وتوجيه، ودعم نفسي ومرافقة  
ضحايا التمييز في مشوارهم القضائي، متى قرروا  
تقديم بلاغ. يعمل في جميع الأيام من الساعة  
10.00 إلى الساعة 20.00 ومتاح بالإيطالية  
والإنجليزية والفرنسية والأسبانية والألمانية والعربية  
والروسية والرومانية والصينية القديمة.




ARCI Nuova Associazione Numero gratuito ASILO - 800 905 570  
Offre ai richiedenti asilo informazioni e risposte sulle pratiche e la procedura per la richiesta dello status di rifugiato, sulla tutela del diritto d'asilo e sui servizi presenti sul territorio.

[www.helpaid.it](http://www.helpaid.it) Sito di informazione e di servizio offre anche consulenze personalizzate su HIV, AIDS e Malattie Sessualmente Trasmissibili (MST)

Centro antidiscriminazione Pistoia Piazza S. Leone n. 1 - 51100 Pistoia  
Tel. 0573 374514, Fax 0573.374572  
Mart. e Giov. 17/19 – Ven. 10/13  
[centroantidiscriminazione@provincia.pistoia.it](mailto:centroantidiscriminazione@provincia.pistoia.it)

ICS - Consorzio Italiano di Solidarietà Via Roma 28 - 34170 TRIESTE  
Tel. 040 3476377, Fax 040 3487592  
[www.icsitalia.org/](http://www.icsitalia.org/), [icstrieste@yahoo.it](mailto:icstrieste@yahoo.it)

NAGA HAR (Asilo e vittime di tortura) Via Grigna 24 – 20155 Milano  
Tel./Fax 02 3925466 da Lun. a Ven. 14.30/18.30  
[www.naga.it](http://www.naga.it), E-mail [info@naga.it](mailto:info@naga.it)



ARCI الجمعية الجديدة للجوء - الرقم المجاني - 570 905 800  
يوفر لطالبين اللجوء معلومات وإجابات على  
العاملات وإجراءات طلب اللجوء وحماية حق  
اللجوء والخدمات الموجودة على الأراضي  
القومية.

موقع معلومات وخدمة يقدم أيضا استشارات  
[www.helpaids.it](http://www.helpaids.it) مشخصة حول فيروس المناعة HIV والإيدز

والأمراض الجنسية المنتقلة (MST)

**Centro antidiscriminazione** مركز بيستويا لمكافحة التمييز

Piazza S. Leone n. 1 - 51100 Pistoia

Tel. 0573 374514, Fax 0573.374572

Mart. e Giov. 17/19 – Ven. 10/13

[centroantidiscriminazione@provincia.pistoia.it](mailto:centroantidiscriminazione@provincia.pistoia.it)

– **المجمع الإيطالي للتضامن**

Via Roma 28 - 34170 TRIESTE

Tel. 040 3476377, Fax 040 3487592

[www.icsitalia.org/](http://www.icsitalia.org/), [icstrieste@yahoo.it](mailto:icstrieste@yahoo.it)

(لجوء وضحايا التعذيب)

Via Grigna 24 – 20155 Milano

Tel./Fax 02 3925466

da Lun. a Ven. 14.30/18.30

[www.naga.it](http://www.naga.it), E-mail [info@naga.it](mailto:info@naga.it)

**ICS**

**NAGA HAR**

ARCIGAY Immigration <http://migrantlgbt.arcigay.it> - [migra@arcigay.it](mailto:migra@arcigay.it)



تم تنفيذ هذا المنشور في إطار مشروع "طرق جديدة في مجال اندماج المهاجرين المقيمين في إيطاليا: مساعدة المهاجرين المثليين والمثليات والمتحولين جنسيا (LGBT) "بمساهمة من وزارة التضامن الاجتماعي



*Ministero del Lavoro, della Salute e delle Politiche Sociali*

